

# La ficha toponimica

**Aquest fascicle vos ajuda per emplir la ficha toponimica dins la BDTopoc.**

La ficha toponimica tala coma se presenta dins la partida privada dau site fa foncion de dorsier toponimic vertadier. Sa destinacion es la determinacion de la chausida de la forma restituïda normalizada. Ansin, la ficha recampa leis elements necessaris a la fasa de validacion. Aqueleis elements vènon de l'enquesta toponimica.

## Lei partidas dau formulari

*La lenga de redaccion es l'occitan. Se besonh n'es d'una traduccion, se pòt indicar a la seguida tot laissant un alinèa.*

### 1/ Lo LUÒC:

- vedeta

Se compausa en majusculas pichonas (L'iniciala pòrta la majuscula.) Se lo nom es un grope nominau que comença per un determinant ò un autre mot, aqueste se nòta a la seguida dau nom entre parentèsis.

Draguinhan

Forbina (la)

*[La proposicion d'una forma de referéncia es necessària e obligatòria. Aquesta forma, pasmens, còmpta per provisòria fins a la validacion.]*

- (generic)

Lo nom pòt comportar un generic explicit (cf. NT1 Règlas d'escritura 1.2), alora se nòta aici. Lo cas s'atròba sovent per lei microtoponimes.

Rensenhar aqueu camp permet de saber que

**Castèu de Bèrna (lo)** es un *castèu* mai que **Castèudoble** es pas un *castèu* mai una comuna e se ditz: "Vau au castèu de Bèrna" mai "Vau a Castèudoble. (Per **Castèu de Bèrna (lo)** mençonarem: *castèu* e laissarem la linha vuèja per **Castèudoble**.)

**La Bastida** es un vilatge de Var (*bastida* es un apellatiu e non plus un generic), mai **Bastida Jobèrt (la)** es ben una *bastida* (generic explicit que fau indicar).

castèu, pueg...

[Avís de bèn destriar la *categoria geografica* dau *generic explicit*:

la categoria geografica es una categorizacion normativa destinada a la cartografia (atributs de color, talha, simbòles, abreviacion... segon l'escala de la mapa e lei produchs), lo generic explicit es una mencion de senhaletica. La preséncia d'un generic dins aquest camp indica l'obligacion de sa preséncia davant lo generic.

Remarcaretz qu'auquò autoriza una soplesa entre lo «tèrme generic normalizat» qu'indica la *categoria geografica* e la forma que pren lo toponime sus lo terren,

ex. «l'**estanh**» de **Berra** (categoria) se sòna localament «**Mar**» de **Berra**. Lo cartograf emplegarà leis atributs per un «estanh» (colors, simbòles, abreviacion...) mai se legirà lo nom: «Mar de Berra».

Autre exemple, la **Fònt Blanca** es un «*sorgent*» per lo cartograf e non pas una *fònt*; la **Poncha Auriva** es un *cap*....

Fasèm ansin d'una necessitat tecnica una facilitat davant una terminologia geografica que varia d'una part e leis apondons recents. ex. les «torrent», «pointe», «crique» que lei cartografs de l'IGN an samemat a bòudre au sègle passat.

- **notacion fonetica (+ enregistrament)**

Es la forma de referéncia per l'espaci occitan.

*[Aquesta forma, que pòt èstre diferenta de la forma locala actuala, es una chausida privilegiada dintre leis atestacions relevadas de la partida 5. Documents]*

- **Mencion *dispareissut***

Quand la darriera atestacion remonta avant 1945, lo toponim se considèra coma *dispareissut*. Crosar lo carrèu se lo nom figura plus sus lei cartas actualas.

*[Sus la ficha finala, la preséncia d'una crotz <†> indica que lo nom a dispareissut de la cartografia actuala.]*

- **la designacion ò categoria geografica (IGN: code nature)**

Indicar la natura ò la foncion de l'element geografic dau toponim en causissent dins la lista prepausada.

cementèri, casèna, torre, riu, jaç, semafor...

*[Aquò permet lo classament dins una categoria normalizada destinada a la cartografia. La terminologia toponimica n'establís la lista. cf. NT3 Terminologia toponimica.]*

- **l'importància de poblament**

Causir lo nombre dintre leis enquadraments prepausats.

*[Indicacion dau nombre d'abitants destinada a la cartografia.]*

- **gentilici**

Indicar lo nom deis abitant(a)s.

Albigés, -esa

Milhautenc, -enca

- **la descripcion**

Descriure lo luòc.

*[Aqueste camp de tèxte permet d'indicar librament tot comentari util a la descripcion dau luòc.]*

- **Liame Wikipedia occitana**

camp  
absent  
d'ajustar !

## 2/ Lei REFERÉNCIAS ADMINISTRATIVAS:

- còde de departament
- code insee de la comuna
- còde postau
- referéncias cadastralas
- origina

Rensenhar lei linhas.

- **mencion actuala dau nom**

Indicar la formulacion completa se lo mot s'acompanha d'un article e/ o d'un generic. [mencion dau nom tau coma figura ara dins la senhaletica e la cartografia.]

Dins lo cas d'emplecs multiples, leis indicar separats per una virgula.]

Les Adrets, Les Adréchs.

[Origina dau toponime: *Atribut que precisa l'origina de la donada. La carta au 1: 25 000 estent lo nivèu de basa que se chausissèm coma referéncia.*]

carta au 1:50 000 IGN

Cassini

Cadastre Salernes XVIIe

## 3/ ETIMOLOGIA e ISTORIA dau nom

- **istòria**

Explicar l'evolucion dau nom dins lo temps.

*[Aquestei donadas, classadas per òrdre cronologic, acompanhadas de citacions contextualizadas, de referéncias e s'es possible de documents numerizats son necessàrias per la recèrca scientifica e mai fòrça utilas per la restitution publica de l'enquesta toponimica ò l'edicion d'autrei produchs*

**exemple:**

— 1672 [gasc. en cit.] « Plus pred au parsan deu Bedat confronte [...] dernier chemin publicq» (TerrCastéra § 16)

— v. 1200 «c. de Torengo» (AEA, p. 318, n. 131)

NB. Per lei toponimes, aqueleis entresenhas son disponiblas dins la literatura topographica dau sègle passat.

Sonats sovents *Dictionnaire topographique du département de ...*

#### 4/ DOCUMENTS

- attestacions escrichas, oralas e autrei documents (fòtos...)

Cargar lei documents.

**Jónher au possible leis reproduccions deis formas, lei pus ancianas de preferéncia e una au mens qu'illustre la forma restituïda prepausada.**

*[La BDTopoc consèrva d'elements que serviràn non solament per establir la forma restituïda de referéncia, mai tanbèn per justificar de l'autenticitat de la forma dau toponime. **Serà fòrça util dins d'operacions de socializacion, de mòstras, de plaquetas...**]*

#### 5/ L'EMPLACEMENT sus la MAPA

Localizar directament sus lo site ambe l'ajuda de l'utilitari ò indicar lei coordenadas geograficas.

Avisatz-vos ben que dins leis localizacions ancianas se pòdon trobar d'error. Se fau assegurar de l'exactitud de l'element geografic designat e eventualament corregir.

NB. Oblidetz pas de o explicar dins lei remarcas dau 6.

#### 6/ REMARCAS eventualas

*[Tota mena de remarcas, etimologias populàrias, coreférents...]*

exemple:

«D'agasc. bedat s.m., « terrains mis en défens» (Lespy; CoromAran ; FEW 14, 358a VETARE ). Ara dispareissut dins aqueste domeni, lo mot es encara atestat en toponimia. En gascon contemporanèu, lo passatge de [d] a [r] a l'intervocalica es ordinaris dins la region, tot particularament dins la comuna de Castelvielh (lo fach pareis pas dins Rohlf'sGasc §442). Leis attestacions escrichas dau toponim s'arrèstan vèrs 1700.»

## 7/ L'ESTATUT e lo seguiment de la recèrca

Permet de reglar leis paramètres tecnicos.

- **informacions sus la redaccion**

En lectura.

*[Indica leis identificants dau contributor e permet de lo contactar en intèrne.]*

- **informacions sus lei revisions**

*[Permet de demandar la revision d'una ficha validada.]*

- **opcions de publicacion**

*[Règle l'estatut de la ficha.]*

- ▶ **prepausat a la validacion**

Un còp la ficha completada, demandatz la validacion en crosant lo carrèu. Avisatz-vos que la ficha serà calhada e que la podretz plus modificar. Un administator pòt modificar aquela opcion e li tornar l'estatut per default: *en òbra*.

*[Lo contributor declara ansin qu'a acabat son obratge e demanda la validacion (regionala puei nacionala).]*

- ▶ **validat (regionau puei nacionau)**

Indica que la *Comission de validacion* a validat la ficha.

*[La validacion nacionala es necessària per autorizar la publicacion e lo descargament. Un pv de validacion datat acompanha lo carrèu.]*

- ▶ **publicat**

De crosar lo carrèu, fa figurar lo toponim dins la partida publica.

*[La preséncia dau toponim es indicada per una bulla que se desplega. Lei donadas que pareisson dins la notícia publica son regladas per una chausida de l'administrador.]*

cf. *Chausidas de publicacion*